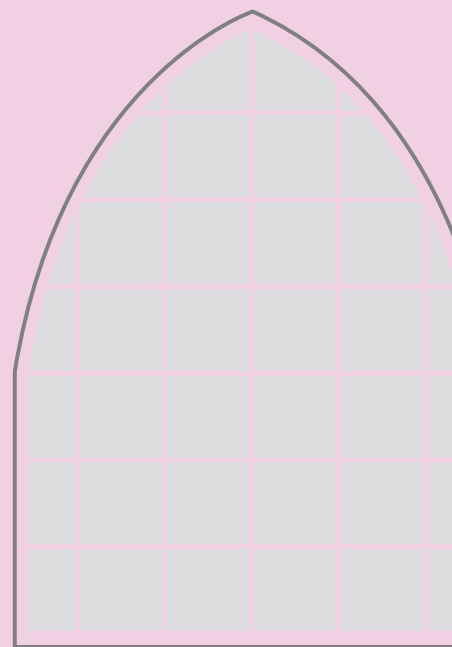


NewYork-Presbyterian Hospital  
Servicios de maternidad

## **Guía para pacientes y visitantes**

---

Preparación para su hospitalización



## Teléfonos importantes

Departamento de admisión	(212) 746-4250
Información general	(212) 746-5454
Expedientes médicos	(212) 746-0530
Información para pacientes	(212) 746-5000
Administración de servicios al paciente	(212) 746-4293
Centro de perinatal en Weill Cornell	(212) 746-2841

## BIENVENIDOS

---

Bienvenida a NewYork-Presbyterian Hospital/Weill Cornell Medical Center. Aquí encontrará un equipo siempre dedicado a brindar los cuidados y servicios obstétricos, materno-fetales, y neonatales de la más alta calidad y más compasivos a cada uno de nuestros pacientes y sus familias, en un ambiente cálido y amigable.

Para ayudar a aliviar el estrés de la hospitalización tanto para usted como para su familia, hemos desarrollado esta guía **Preparación para su hospitalización**. Incluye información sobre lo que debe traer al Hospital, lo que debe esperar durante su hospitalización y los servicios y comodidades que estarán disponibles para que usted y su familia estén lo más cómodos posible. Si luego de leer el material, aún tiene alguna pregunta o inquietud, no dude en llamar a su médico o en consultar a cualquier miembro de nuestro personal para obtener más información. Además, complete los formularios de registro previo que se encuentran en el bolsillo posterior de esta Guía y envíelos al Hospital antes de su fecha de parto. Eso ayudará a facilitar su admisión cuando esté lista para el nacimiento.

El nacimiento de su hijo será una de las experiencias más importantes de su vida y nos complace saber que eligió nuestro Hospital para sus cuidados y los de su bebé. Somos uno de los centros médicos académicos más integrales del mundo, con especialistas líderes en prácticamente todos los campos de la medicina. Estamos muy orgullosos de la destacada atención que les brindamos a nuestros pacientes y sus familias. Y sobre todo, nos enorgullece el compromiso de nuestro personal para brindar el mejor cuidado a usted, a su bebé y a su familia.

Gracias por darnos el privilegio de cuidar de usted.

Muy atentamente,



Steven J. Corwin, M.D.  
*Chief Executive Officer*  
NewYork-Presbyterian Hospital





## CONTENIDO

### Nuestros servicios de maternidad

Cuidados centrados en la familia .....	4
Cuidados de enfermería.....	4
Unidad de Parto y Parto.....	5

### Lo que debe traer al hospital

Lista de control de documentos importantes .....	7
Lista de control para su comodidad.....	7
Lo que debe dejar en el hogar.....	7
Medicamentos .....	8
Su apoderado para cuidados de salud y su testamento vital.....	9

### Preparto y parto

Proceso de admisión.....	10
Preguntas frecuentes .....	11
Manejo del dolor .....	13

### Cuidados posparto

Internación conjunta .....	14
Cuidados de la madre y del recién nacido .....	15
Guarderías para recién nacidos .....	16
Rondas en habitaciones.....	16
Lactancia .....	17
Horario de tranquilidad .....	17
Pruebas de detección en el recién nacido .....	18
Certificado de nacimiento .....	18

### Embarazo de alto riesgo

Unidad de Anteparto.....	19
El Centro Perinatal de Weill Cornell .....	19
Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales.....	19

### Lo que debe esperar

Seguridad del bebé .....	20
Información importante sobre la seguridad de los pacientes.....	20
Prevención de infecciones .....	21
Servicios de intérprete .....	22
Servicios para personas con deficiencias visuales.....	22
Normas sobre el cigarrillo.....	22
Facturación .....	23
Seguros .....	23

### Para su consideración

Habitaciones privadas .....	24
Instalaciones para huéspedes .....	24
Centro de recursos para pacientes Myra Mahon.....	24
Expediente personal de salud online: myNYP.org.....	25

### Para su comodidad y conveniencia

Kit de bienvenida.....	26
Servicio telefónico .....	26
Servicio de televisión.....	26
Acceso a Internet.....	27
Horario de visitas.....	27
Mesa de informaciones.....	27
Tienda de regalos .....	27

### Preparación para volver a casa

Asiento infantil para automóviles .....	28
Lista de verificación para volver a casa.....	28

### Encuentre el camino

Indicaciones .....	29
Estacionamiento .....	30
Mapa y servicios del vecindario.....	30

### Departamento de Salud del Estado de Nueva York

Ley de información sobre maternidad .....	31
Declaración de derechos de las madres que amamantan .....	33

### Notas .....

### Índice .....

## NUESTROS SERVICIOS DE MATERNIDAD

---

### Cuidados centrados en la familia

NewYork-Presbyterian Hospital apoya fuertemente la participación activa de la familia en el cuidado del recién nacido. La alentamos a tener a su bebé junto a su cama durante todo el día y la noche. Si siente la necesidad de descansar, podemos cuidar a su bebé en la guardería. Nos comprometemos a mantenerla bien informada y educada sobre los cuidados y las necesidades de su bebé, y le ofreceremos muchos recursos y grupos de apoyo para familias.

### Cuidados de enfermería

El personal de enfermería está constantemente presente en todas nuestras unidades obstétricas, incluso en la unidad de parto y parto, las unidades de anteparto y posparto, la guardería y la Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales (NICU, por sus siglas en inglés). Todas las enfermeras que la atienden a usted y a su bebé han recibido una intensa educación especializada en el proceso del nacimiento, incluso embarazos y partos de alto riesgo y de rutina, así como cuidados para el posparto y el recién nacido. Si está hospitalizada antes del parto, estas enfermeras la monitorearán a usted y al feto con tecnologías avanzadas de monitoreo materno y fetal. Las enfermeras se esfuerzan para brindar un ambiente sensible, seguro y sanador, que aliente la comodidad, el respeto y la privacidad para usted y su bebé.

Antes de irse a su casa, las enfermeras le enseñarán a cuidar a su recién nacido, la asistirán en su adaptación a la maternidad y le darán información sobre las necesidades físicas y los cambios del desarrollo de su bebé.





### Unidad de parto y parto

Su comodidad y privacidad son las principales prioridades para nosotros. La unidad de parto y parto ofrece un ambiente cómodo, privado y adecuado para familias con una suave luz natural. Para contribuir con esta atmósfera de calma y relajación tenemos nuestra tecnología de telefonía móvil para uso en todo el Hospital. Puede comunicarse con las enfermeras que la atienden simplemente marcando su número directo, lo que permite que se manejen sus necesidades de un modo rápido y privado.

La unidad de parto y parto ofrece:

- servicios obstétricos para embarazos de bajo y alto riesgo
- personal médico y de enfermería especializado con niveles elevados de personal de enfermería por paciente
- tecnología avanzada para apoyar el parto y el parto
- anestesiología obstétrica las 24 horas para el manejo del dolor
- proximidad de una Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales (NICU, por sus siglas en inglés) de vanguardia
- unidad de guardería de transición satélite de la NICU en el centro





#### Área de observación para triaje

Si su visita al Hospital es por una preocupación previa del embarazo o si no está segura de haber iniciado el parto, el obstetra puede recomendar que se la evalúe en nuestra área de triaje. Él determinará su nivel de actividad, si puede comer o beber, si se necesita monitoreo fetal y si hay necesidad de líquidos y/o medicamentos intravenosos.

#### Salas de parto

Nuestras 11 salas de parto espaciosas y bien iluminadas combinan comodidad con tecnología avanzada. Todas las suites son privadas y están equipadas con camas especiales para parto con múltiples posiciones, así como con equipos sofisticados y modernos para el monitoreo y la llegada de su bebé. Se controlará su progreso en forma regular durante todo el parto y sus enfermeras la ayudarán a encontrar las mejores medidas de confort para usted. Entre las comodidades de la habitación, contará con televisión, teléfono y un baño completo con ducha, así como un sofá cama desplegable para la pareja.

#### Quirófanos

Cuatro modernos quirófanos respaldan el amplio rango de procedimientos ginecobstétricos, incluso los nacimientos por cesárea. En el caso de la mayoría de los partos por cesárea, su pareja podrá acompañarla en el quirófano.



## LO QUE DEBE TRAER AL HOSPITAL

---

### Lista de control de documentos importantes

Traiga con usted al Hospital la siguiente información el día de su admisión y para las pruebas de preadmisión. Esto ayudará a que el proceso de admisión se desarrolle sin problemas.

- ☐ Lista completa de todos los medicamentos de venta con receta y de venta libre que usted toma actualmente
- ☐ Informes que su médico le entregó para que traiga al Hospital
- ☐ Información sobre el seguro médico, inclusive tarjetas del seguro, certificaciones previas y otros documentos requeridos por su compañía de seguros
- ☐ Identificación personal, como un permiso para conducir, un pasaporte u otra identificación pertinente
- ☐ Lista de números telefónicos de sus familiares cercanos a los que podamos llamar, en caso de ser necesario

### Lista de control para su comodidad

Para que su estadía sea más cómoda, es posible que desee traer:

- ☐ Ropa de dormir
- ☐ Sostén para lactancia
- ☐ Bata para lactancia (abierta adelante)
- ☐ Artículos de aseo personal — cepillo de dientes, pasta dental, loción para el cuerpo, champú, peine, cepillo, jabón o gel de ducha
- ☐ Reloj de pulsera o reloj portátil (a batería)

### Lo que debe dejar en el hogar

- No traiga al Hospital aparatos eléctricos, como secadores de cabello u otros artículos que se enchufan. No están permitidos, excepto en circunstancias especiales.
- No deberá traer al Hospital artículos como joyas, prendas de vestir costosas u otros artículos de valor. Deje todos los objetos de valor en el hogar.
- El Hospital no se hace responsable por la pérdida o el daño de cualquier propiedad personal, como por ejemplo: audífonos y anteojos, que guarde en su habitación.

8\_ Lo que debe traer al hospital

Medicamentos

Cuando venga al Hospital, traiga una lista de todos los medicamentos que toma actualmente. Esta lista debe incluir todos los medicamentos de venta con receta y de venta libre, las vitaminas y los suplementos a base de hierbas. Complete el siguiente cuadro para mantener un registro de sus medicamentos de venta con receta y de venta libre.

Nombre del medicamento	Dosis/Cantidad	Frecuencia/Hora del día en que debe tomar el medicamento	Notas especiales/ Fecha de inicio o interrupción

Alergias

Infórmele al médico y a la enfermera si tiene alergias, especialmente a medicamentos y alimentos u otras sustancias, tales como el látex. Enumere sus alergias aquí.

### Su apoderado para cuidados de salud y su testamento vital

A veces, por enfermedades o lesiones, los pacientes están impedidos de hablar con el médico para tomar decisiones sobre su tratamiento. Es posible que desee planificar anticipadamente para que se sigan sus deseos sobre el tratamiento en caso de que usted no pueda decidir por sí misma, por un período breve o prolongado. En el Estado de Nueva York, las personas tienen el derecho de designar a alguien de su confianza para que decida sobre su tratamiento en caso de no poder hacerlo ellas mismas. Esta persona se llama representante para los cuidados de la salud. Bajo ciertas circunstancias, la ley del Estado de Nueva York permite que un cónyuge, una pareja o un familiar tome la decisión sobre cuidados de la salud que sea mejor para usted.

La mejor manera de cumplir con sus deseos de tratamiento y ocuparse de sus preocupaciones es designar a un representante para los cuidados de la salud y completar un formulario de apoderado para los cuidados de la salud. Este formulario está incluido en el folleto *Sus derechos como paciente del Hospital* en el bolsillo de esta guía. Si no tiene a alguien para nombrar representante para cuidados de la salud o no desea nombrar a nadie, también puede dar anticipadamente instrucciones escritas sobre sus deseos específicos para el tratamiento. Estas instrucciones escritas se denominan testamento vital.

La política de directivas anticipadas del paciente permite, entre otras cosas, que el Hospital siga cualquier directiva anticipada, como un apoderado para los cuidados de la salud o un testamento vital, lo que cumple con la ley del Estado de Nueva York siempre y cuando usted le entregue una copia firmada de estas directivas anticipadas al Hospital. Si tiene problemas, preguntas o inquietudes sobre su hospitalización, comuníquese con la Administración de Servicios al Paciente al (212) 746-4293.

### Donación de órganos

Si desea considerar la donación de órganos e inscribirse en el registro de donantes del Estado de Nueva York (New York State Donate Life Registry), puede hacerlo llamando al número gratuito del Registro de donantes de tejidos y órganos del Estado de Nueva York (New York State Organ and Tissue Donor Registry) al (866) NYDONOR o al (866) 693-6667. También puede inscribirse a través del sitio Web del Departamento de Salud del Estado de Nueva York en [www.health.state.ny.us/professionals/patients/donation/organ](http://www.health.state.ny.us/professionals/patients/donation/organ).

## PREPARTO Y PARTO

---

### Proceso de admisión

#### Pruebas de preadmisión

Si tiene una cesárea programada, necesitará que le realicen los siguientes análisis de sangre en el Hospital dentro de las 72 horas anteriores a la cirugía: un hemograma completo (CBC, por sus siglas en inglés): una prueba amplia para detectar la presencia de anemia, infecciones y de algunas enfermedades; RPR (reagina plasmática rápida): una prueba de detección para sífilis; y una confirmación del tipo sanguíneo. Todos los otros análisis de sangre que se completen durante el período prenatal siguen siendo válidos y no es necesario repetirlos. Su obstetra determinará si se le realizará o no una ecografía el día de la admisión.

#### Día del parto

Si ha hablado con su obstetra y ha recibido instrucciones de venir al Hospital, se la ingresará directamente en la Unidad de Parto y Parto en el séptimo piso de Greenberg Pavilion. La entrada para automóviles se encuentra en el 525 de la calle 68 este y está abierta las 24 horas de los 7 días de la semana.

Cuando llegue a la Unidad de Parto y Parto, un miembro del personal la anotará y le pedirá que le suministre su nombre, información del seguro y otra información importante.

#### Parto programado por cesárea

Si tiene una cesárea programada, un miembro del personal de quirófano la llamará 24 a 48 horas antes del parto para revisar con usted lo que debe saber. Asegúrese de que su información de contacto más actual esté en el archivo de su médico.



## Preguntas frecuentes

Las siguientes son algunas de las preguntas más frecuentes sobre preparto y parto:

¿Qué ocurre cuando llego a la Unidad de Preparto y Parto con dolores de parto pero aún no fui evaluada por mi médico?

Si llega a la Unidad de Preparto y Parto con dolores de parto pero aún no fue evaluada por su médico, se la ingresará y se la llevará a la sala de triaje. Su médico u otro profesional de la salud la examinarán para determinar su progreso en el parto. Es posible que le coloquen un monitor fetal externo en el abdomen para determinar el patrón de sus contracciones y registrar la frecuencia cardíaca fetal. Dependiendo de los hallazgos en el momento de la evaluación, puede ser que la dejen regresar a su casa, le pidan que camine un poco hasta que progrese el preparto o que la ingresen a una sala de partos.

¿Qué ocurre una vez que esté en la sala de partos?

En la sala de partos, la enfermera evaluará su presión arterial, pulso y temperatura, y le colocará un monitor fetal. La enfermera la controlará durante todo el preparto y le ayudará a encontrar las mejores medidas de confort para usted. Es posible que le coloquen una vía intravenosa para administrarle medicamentos y líquidos. También puede ser que le den trocitos de hielo para ayudarle a calmar la sed. No coma nada sin el permiso de su médico.

¿Quién puede estar conmigo durante el preparto?

Puede estar acompañada en todo momento por dos personas, que sean mayores de 16 años. Sus otros visitantes deberán esperar en la sala de visitas adyacente a la Unidad de Preparto y Parto o quedarse en el café ubicado en el piso principal del Hospital.

¿Cuánto dura la estadía después de un parto vaginal típico? ¿En el caso de una cesárea?

Generalmente, las pacientes de maternidad estarán hospitalizadas hasta dos días después de un parto vaginal y de tres a cuatro días para partos por cesárea.

Si me hacen una cesárea, ¿quién se puede quedar conmigo?

Si se le hace una cesárea, su pareja puede estar con usted mientras recibe una anestesia epidural o espinal. Si necesita anestesia general, su pareja será conducida a la sala de recuperación para esperarlos a usted y a su bebé. Se la controlará en la sala de recuperación hasta que desaparezcan los efectos de la anestesia. Cuando esté lista, se la trasladará a la unidad maternoinfantil.

### ¿Mi familia puede sacar fotos durante el parto?

Se permite tomar fotografías durante el parto. En la sala de parto y en la sala de partos para partos vaginales, o en el quirófano para nacimientos por cesárea, solo se permiten fotografías. Las fotografías están permitidas desde atrás de la pantalla de anestesia y en el quirófano según el criterio de su obstetra.

En la sala de parto o en el quirófano no se permite la grabación de videos, independientemente del tipo de parto.

En la habitación o en la unidad de posparto se permite tanto la grabación de videos como tomar fotografías de la madre y el bebé. Las filmaciones o las fotografías del personal solo se pueden hacer con la autorización de ese miembro del personal.

### ¿Me darán algo para el alivio del dolor cuando pase al piso de posparto?

Después del parto, su obstetra o anestesiólogo pueden recetarle medicamentos para el alivio del dolor para usar durante su estadía del posparto, según sea conveniente. Su enfermera le preguntará regularmente sobre su comodidad y su nivel de dolor para evaluar los medicamentos que más la ayudarán a eliminar el dolor. Recibirá medicamentos según sea necesario y esté acordado entre usted y su enfermera, en conformidad con las indicaciones del médico.





### Manejo del dolor

La intensidad de la molestia durante el preparto y el parto varía de una persona a otra. Algunas mujeres pueden manejarse bien con técnicas de relajación y respiración. Sin embargo, la mayoría de las mujeres elige algún tipo de alivio para el dolor. La mayoría de las mujeres recibe analgesia (alivio del dolor sin perder la conciencia) de un anestesiólogo.

El método más eficaz para el alivio de los dolores de parto es el uso de anestésicos regionales, que son medicamentos que se administran cerca de los nervios que transmiten los impulsos dolorosos desde el útero y el cuello del útero, disminuyendo el dolor y facilitando su participación en el parto. Por lo general, nuestros anestesiólogos usan una anestesia epidural, espinal o una combinación espinal-epidural para minimizar el dolor. Existe al menos un anestesiólogo obstetra tratante disponible cuya única responsabilidad es la Unidad de Preparto y Parto.

Se les puede ofrecer a las pacientes una analgesia epidural controlada por ellas, lo que les permite un control parcial sobre la cantidad de medicación que reciben a través del catéter epidural usando una bomba controlada por computadora.



## CUIDADOS POSPARTO

---

Después del parto, usted y su bebé pasarán a una habitación en nuestra unidad de posparto, que incluye un baño con ducha. Una enfermera la recibirá y le entregará un kit de artículos de higiene personal en caso de que no tenga sus propios elementos para su arreglo personal.

### Internación conjunta

Nuestro enfoque de cuidados centrados en la familia alienta que su bebé permanezca con usted al lado de su cama. Esto se conoce como internación conjunta o cuidado conjunto de la madre y el bebé, y le brinda una oportunidad de relacionarse con su bebé. La internación conjunta le permite conocer los comportamientos de su bebé y ayuda a cubrir sus necesidades de alimentación, independientemente de que haya optado por la mamadera o la lactancia materna. Sin embargo, si siente la necesidad de descansar o no se siente bien, podemos cuidar a su bebé en nuestra Guardería para recién nacidos.





### Cuidados de la madre y del recién nacido

El personal de enfermería está dedicado a brindar excelentes cuidados centrados en la familia. Por lo general, se asigna una enfermera para atender a la madre y al recién nacido para ayudarnos a alcanzar la meta de brindar cuidados de la más alta calidad. Recomendamos que las madres y sus bebés estén juntos para promover la relación, las habilidades para cuidar a los hijos y una lactancia exitosa. Nuestra meta es brindar una atención respetuosa y que responda a las preferencias, las necesidades y los valores individuales de cada familia. Los padres también pueden pedir que cuiden a su bebé en la guardería en cualquier momento.

El cuidado de los bebés y las habilidades para atender a los hijos se enfatizan durante toda la estadía en el Hospital. Hay pediatras experimentados y personal de enfermería disponibles las 24 horas del día para enseñarles a las madres y a sus seres queridos a cuidar de sus bebés. Al momento de la admisión se le entregará un manual con información sobre el bebé y los cuidados en el posparto. Además, hay clases para padres sobre el cuidado de los bebés de domingo a viernes que brindan información sobre los cuidados básicos, entre ellos:

- alimentación
- cuidado del cordón
- baño
- cambios de pañal
- cuidado de la circuncisión
- síndrome del bebé maltratado
- seguridad

El Departamento de Salud del Estado de Nueva York exige que vea un video sobre el síndrome del bebé maltratado, que explica los peligros de sacudir a un recién nacido. Podrá ver este video en los canales 92 y 93 en la televisión del Hospital.



### Guarderías para recién nacidos

Los recién nacidos sanos son atendidos en las Guarderías para recién nacidos sanos de 50 camas ubicadas en el séptimo piso (Central y Norte) de Greenberg Pavilion. El equipo para el cuidado de las pacientes incluye pediatras, residentes de pediatría, enfermeras pediátricas, enfermeras maternoinfantiles y consultoras de lactancia. En foco del equipo es el cuidado completo del recién nacido a término y casi a término desde el parto hasta el alta, y abarca la orientación a los padres. Estos cuidados incluyen:

- examen físico completo de los bebés al momento de la admisión a la guardería y nuevamente el día del alta
- evaluación y manejo de las madres que amamantan y de sus bebés
- evaluación diaria de los bebés realizada por el pediatra tratante y el equipo de profesionales de salud de la guardería
- manejo de los bebés con cuadros comunes como pérdida de peso, ictericia y problemas de lactancia
- realización a todos los niños de las pruebas de detección obligatorias del Estado de Nueva York
- administración de la primera dosis de vacuna contra la hepatitis B recomendada por los Centros para el Control de Enfermedades

### Rondas en habitaciones

Muchos cuidadores participan en los cuidados de cada paciente. Es importante que todos esos cuidadores compartan información entre ellos y con los padres para trabajar eficazmente como equipo. Este intercambio ocurre durante las rondas en habitaciones. En ellas, el equipo de la guardería:

- analizará el estado de su recién nacido
- realizará un examen físico a su recién nacido
- escuchará sus preocupaciones
- responderá sus preguntas y le ofrecerá orientación
- la involucrará en el proceso de toma de decisiones relacionadas con el cuidado de su recién nacido

### Lactancia

NewYork-Presbyterian Hospital reconoce y apoya totalmente la decisión de la nueva mamá para la alimentación de su recién nacido: lactancia materna, leche de fórmula o una combinación de ambas. Sin embargo, somos un Hospital que alienta la lactancia materna y reconoce y cumple con la Declaración de los derechos de las madres que amamantan del Departamento de Salud del Estado de Nueva York (ver página 33). Debido a que alentamos a las nuevas madres a usar exclusivamente la lactancia materna, ofrecemos clases de lactancia todos los días. Todas nuestras enfermeras están bien capacitadas en temas básicos sobre lactancia, como técnicas y posiciones. Además, nuestras consultoras de lactancia certificadas por una junta internacional son enfermeras diplomadas y pueden ayudar a las madres que amamantan y tienen alguna dificultad. Las consultoras de lactancia están disponibles los días de semana y la mayoría de los fines de semana para apoyar y educar a las nuevas mamás, y ayudarles a tener una experiencia exitosa al amamantar.

### Horario de tranquilidad

Para ayudar a las nuevas madres a descansar, hemos implementado el Horario de tranquilidad en las tardes, de 2 pm a 5 pm. Durante ese período, le pedimos todo el personal, los pacientes, los familiares y los visitantes que hablen en voz baja y tengan los dispositivos electrónicos en modo silencioso.



## Pruebas de detección en el recién nacido

### Puntaje de Apgar

Este sencillo sistema de puntuación creado en 1952 se usa para evaluar el estado físico de los recién nacidos. Después de colocar el clamp del cordón umbilical y cortar el cordón (si lo desea, puede hacerlo su pareja), se seca al bebé y se lo envuelve para conservar el calor. El puntaje de Apgar se obtiene en la sala de partos después de 1 y 5 minutos del nacimiento para evaluar el color, el pulso, el tono muscular, el estado respiratorio y los reflejos del bebé.

### Pruebas de sangre

El recién nacido será sometido a pruebas de sangre para detectar diversos cuadros y enfermedades que pueden no ser observados pero pueden causar problemas de salud. Si se los identifica y trata precozmente, frecuentemente se pueden prevenir problemas graves. En el Estado de Nueva York, se exige que a todos los bebés se les hagan pruebas para más de 40 trastornos metabólicos y genéticos, aunque el bebé parezca saludable y no tenga síntomas o problemas de salud. Se extrae una mínima cantidad de sangre del talón del bebé, que se coloca sobre un papel especial y se envía al Departamento de Salud para análisis. El talón del bebé puede estar enrojecido en el sitio de la punción y puede haber un hematoma que suele desaparecer en algunos días.

La mayoría de las pruebas de detección no se pueden realizar hasta que el bebé tenga al menos 24 horas de nacido. Pero algunas veces la muestra se puede tomar antes de las 24 horas de edad, lo que hace necesario que el bebé se someta a una segunda toma de prueba cuatro a cinco días más tarde. Se les debe tomar una muestra para detección en recién nacidos a todos los bebés antes de que salgan del Hospital.

### Evaluación auditiva

En el Estado de Nueva York, a todos los bebés se les debe realizar una prueba de audición antes de que se vayan a su casa. El propósito de esta evaluación es controlar la capacidad de audición del recién nacido y ayudar a identificar a los bebés que pueden requerir más pruebas. Dado que una buena audición es tan esencial para el desarrollo de las habilidades del habla y del lenguaje, es importante que la identificación y el manejo de un trastorno auditivo se haga lo antes posible. La prueba auditiva no es invasiva y no causa dolor. Los métodos usados son emisiones otoacústicas y/o respuestas auditivas del tallo encefálico. Ambos procedimientos toman apenas algunos minutos y se pueden realizar mientras el bebé está descansando. Un especialista capacitado mide la audición del bebé mientras se le reproducen sonidos suaves.

### Certificado de nacimiento

Después del parto, se le entregará un formulario que debe ser completado para emitir el certificado de nacimiento de su bebé y su número de Seguro Social. Si incluye a ambos padres en el certificado de nacimiento, el otro progenitor debe estar presente y traer una copia del certificado de matrimonio. Debe recibir el certificado de nacimiento y la tarjeta del Seguro Social de su bebé aproximadamente cuatro a seis semanas después del parto.

## EMBARAZO DE ALTO RIESGO

---

La División de Medicina Maternofetal de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell es muy respetada por la calidad del cuidado integral suministrado a mujeres con embarazos de alto riesgo. Todos los médicos de nuestra división tienen certificaciones en obstetricia y ginecología, tienen certificación en la subespecialidad de medicina maternofetal y tienen mucha experiencia en el manejo de embarazos complejos.

### Unidad de anteparto

La mayoría de las mujeres tendrá un embarazo sano y normal, y no necesitará una hospitalización antes del parto. Sin embargo, algunas pueden experimentar una complicación durante el embarazo que requiera un control más minucioso. Para estas futuras madres, la unidad de anteparto ofrece una atención médica y de enfermería integral en un ambiente cómodo y reconfortante. Nuestro equipo para los cuidados de la salud antes del parto incluye especialistas en medicina maternofetal, obstetras, enfermeras y enfermeras diplomadas. En caso de ser necesario, se consulta a otros expertos médicos o quirúrgicos de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell.

### El Centro Perinatal de Weill Cornell

El Centro Perinatal de Weill Cornell es un establecimiento reconocido internacionalmente para el diagnóstico fetal y el asesoramiento. El centro ofrece cuidados multidisciplinarios para las familias en las que se ha identificado un defecto congénito genético o anatómico en el feto. Un equipo central de especialistas en medicina fetal y pediátrica coordina los servicios antes, durante y después del nacimiento. De ser necesario, hay otros especialistas rápidamente disponibles. Este enfoque multidisciplinario ayuda a garantizar un plan de cuidados totalmente coordinado e integral que incluye:

- evaluación ecográfica dirigida de las anomalías estructurales del feto
- procedimientos de diagnóstico prenatal: amniocentesis, biopsia de vellosidades coriónicas (CVS, por sus siglas en inglés), muestreo de sangre fetal
- RM fetal ultrarrápida para ubicar anomalías estructurales
- ecocardiografía fetal
- pruebas genéticas prenatales y orientación
- manejo del embarazo, el parto y el cuidado posnatal
- cuidados intensivos neonatales
- revisión por panel de ética médica
- cirugía fetal mínimamente invasiva

### Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales

Nuestra Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales (NICU, por sus siglas en inglés) de 50 camas atiende a bebés de bajo peso al nacer, prematuros, con distrés respiratorio o anomalías congénitas, y a los que necesitan ser operados. Esta instalación moderna incorpora un enfoque centrado en la familia en el que los familiares se consideran una parte valiosa del equipo de cuidados y son alentados a participar en la toma de decisiones importantes de tratamiento.



## LO QUE DEBE ESPERAR

---

### Seguridad del bebé

Para proteger la seguridad del recién nacido, tenemos un programa integral de seguridad infantil. Inmediatamente después del nacimiento, los bebés y sus padres reciben bandas iguales de identificación con un código de barras. Es una norma escanear y verificar estas bandas cuando cada miembro del personal interactúa con el recién nacido, ya sea en su habitación o en la guardería. También se toman una fotografía y huellas de los pies claras y de alta calidad.

Otra característica importante de la seguridad es nuestro moderno sistema de monitoreo electrónico. Se coloca un sensor liviano en el tobillo del recién nacido. Cualquier intento de sacar a un bebé del área monitoreada hacia una salida o un ascensor activa el sistema de seguridad, que inicia automáticamente una alarma y cierra todos los puntos de salida de la unidad de maternidad. Además, cualquier intento no autorizado de sacar el sensor activa la alarma.

### Información importante sobre la seguridad de los pacientes

En NewYork-Presbyterian Hospital, queremos trabajar estrechamente con usted para que sus cuidados y los de su bebé sean seguros. Al participar de sus cuidados y los de su bebé, hacer preguntas y expresar sus ideas, nos ayudará a lograr los mejores resultados.

### Participe activamente de sus cuidados

Su equipo de atención de salud la mantendrá informada sobre sus cuidados y los de su bebé. Escucharán sus preocupaciones, responderán sus preguntas y le explicarán su plan de tratamiento. Si el inglés no es su idioma materno y necesita ayuda, le proporcionaremos un intérprete. Cuando le den el alta, recibirá instrucciones escritas para llevarse a su casa.

### Haga preguntas y exprese sus ideas

- Participe activamente en las decisiones de tratamiento para usted y su bebé.
- Haga preguntas sobre los cuidados y el tratamiento para usted y su bebé.
- Haga preguntas sobre las instrucciones para el alta.
- Díganos si no entiende lo que le decimos.
- Si no entiende inglés, solicite un intérprete.

### Mantenga informado a su equipo de salud

- Comparta su historia clínica con su equipo de cuidados de la salud.
- Cuéntenos todos sus problemas médicos y cirugías previas.
- Díganos si tiene alergias.

### Conozca sus medicamentos

Mientras se encuentre en el Hospital, pregunte sobre todos los medicamentos que recibe y los motivos por los que se los recetaron.



### Espere que el personal revise varias veces su banda identificatoria

Usted y su bebé deben usar sus bandas de identificación (ID) del Hospital en todo momento durante su estadía. Nuestro personal revisará la información de sus bandas de ID del Hospital antes de administrarle cualquier medicamento a usted o a su bebé, antes de los análisis, los procedimientos, las radiografías, o cuando se le entregue su bandeja de comida. Si se les sale a usted o a su bebé la banda de ID, o no se puede leer, pídanos que la reemplacemos.

### Ayude a prevenir caídas

Para su propia protección, nos esforzamos para prevenir las caídas durante su estadía en el Hospital. Eso incluye colocar su botón de llamada a su alcance, ayudarla a levantarse de la cama y acompañarla a caminar en la unidad de enfermería. Si corre peligro de caerse, tomaremos precauciones adicionales. Para ayudar a evitar caídas:

- llame a un miembro del personal si necesita ayuda para salir de la cama o levantarse de una silla
- mantenga el botón de llamada cerca de usted y avísenos si no lo alcanza
- use las medias antideslizantes provistas por el Hospital o zapatos cuando camine
- asegúrese de que los frenos estén trabados antes de subir o bajar de una silla de ruedas
- si usa anteojos, asegúrese de tenerlos puestos antes de salir de la cama
- siga las indicaciones del personal para prevenir caídas

### Prevención de infecciones

Prevenir las infecciones es una de las metas más importantes en el Hospital. Aunque no todas las infecciones se pueden evitar, muchas se pueden prevenir teniendo algunas precauciones.

### Practique la higiene de manos

Una de las mejores maneras de prevenir infecciones es la higiene de manos. La higiene de manos se refiere a la limpieza de las manos con agua y jabón o con un desinfectante a base de alcohol. Los productos a base de alcohol son una manera fácil de higienizar las manos. En los corredores y las habitaciones de pacientes de todo el Hospital verá dispensadores y frascos de Purell®.

El equipo de salud se debe lavar las manos antes y después de atenderla para prevenir la diseminación de infecciones. Ellos deben usar Purell® o lavarse las manos con agua y jabón. Si no está segura de que la persona que la atiende se lavó las manos, pídale que lo haga antes de examinarla o realizarle un procedimiento a usted o a su bebé. Los complacerá que se los recuerde.

### Siga las normas para visitantes

Queremos que usted también ayude a prevenir la diseminación de infecciones. Si sus familiares o amigos tienen una infección, como un resfrío, tos, fiebre o una erupción en la piel, pídales que no la visiten hasta que estén bien. Pídale a los visitantes que se limpien las manos con Purell® antes de ingresar a su habitación.



### Servicios de intérprete

Se pueden conseguir los servicios de intérprete de idiomas extranjeros y de lenguaje de señas sin costo alguno a través de un miembro de nuestro personal. Indique a un miembro del personal si necesitará este servicio y ellos le conseguirán un intérprete. También hay audífonos disponibles para las personas con deficiencias auditivas.

### Servicios para personas con deficiencias visuales

Si usted tiene una deficiencia visual, el personal la ayudará a completar los formularios. La Declaración de Derechos de los Pacientes y algunos formularios seleccionados se encuentran disponibles en Braille a través de la Administración de Servicios al Paciente.

### Normas sobre el cigarrillo

NewYork-Presbyterian Hospital es un ambiente totalmente libre de humo, tanto en su interior como en sus áreas abiertas. Está prohibido fumar en los edificios del Hospital, las entradas, en los espacios abiertos, los jardines, los patios y los estacionamientos. Para obtener información sobre programas que pueden ayudarle a dejar de fumar, consulte al médico o visite el sitio web del Hospital en <http://nyp.org/services/smoking-cessation.html>.

## Facturación

Su cuenta del Hospital reflejará todos los servicios hospitalarios que usted y su bebé recibieron durante su estadía. Los cargos entran en dos categorías:

- una tarifa diaria básica que incluye su habitación, las comidas, la atención de enfermería y la limpieza
- cargos por servicios o procedimientos especiales, que incluyen el quirófano, la sala de recuperación y/o ítems indicados por el médico para usted o su bebé, tales como radiografías o análisis de laboratorio

Para obtener información sobre los cargos por los servicios de teléfono y televisión, consulte la página 26.

Es posible que reciba facturas por separado de los médicos que facturan en forma independiente por sus servicios. Además, es posible que reciba facturas de médicos que no la vieron personalmente a usted o a su bebé, pero le brindaron sus servicios profesionales relacionados con el diagnóstico y la interpretación de resultados de estudios mientras estaba en el Hospital. Entre ellos se incluyen patólogos, radiólogos y otros especialistas. Si tiene alguna pregunta con respecto a sus facturas, llame al número impreso en la declaración que reciba de ellos.

## Seguros

(866) 652-7517

Todos los pacientes asegurados se deben familiarizar con los términos de su cobertura de salud, que incluye entre otras las compañías aseguradoras comerciales, HMO, Medicare y Medicaid. Eso la ayudará a entender qué servicios del Hospital están cubiertos y cuáles son sus responsabilidades, en caso de haberlas. También debe traer copias de sus tarjetas de seguro. El Hospital es responsable de enviar las facturas de los servicios hospitalarios a su compañía aseguradora y hará todo lo posible para agilizar su reclamo. Es posible que usted reciba una factura del Hospital por deducibles, copagos, coseguros o ítems no cubiertos según se indica en la explicación de beneficios que recibió de su compañía aseguradora. Si tiene preguntas sobre su cobertura de seguros, llame al (866) 652-7517 o al número indicado en su factura.

## Aviso a los pacientes no asegurados o subasegurados

(866) 652-7517

Si usted no está asegurada, será responsable por el pago de su factura del Hospital a menos que sea elegible y reciba cobertura de otras fuentes de pago. NewYork-Presbyterian Hospital ofrece asistencia a pacientes que no están asegurados o están subasegurados para determinar si pueden existir otras fuentes de pago, tales como Medicaid, Medicare 1011, compensación a los trabajadores, No-Fault, beneficios COBRA o cuidados caritativos disponibles para cubrir los servicios hospitalarios que se proporcionaron.

## Política de cuidados caritativos/Ayuda financiera

(866) 652-7517

NewYork-Presbyterian Hospital tiene desde hace mucho tiempo una política para ayudar a los pacientes que buscan o reciben servicios para el cuidado de la salud en nuestro Hospital y necesitan ayuda financiera, independientemente de su edad, sexo, raza, nacionalidad, situación socioeconómica o inmigratoria, orientación sexual o afiliación religiosa. Si tiene una obligación financiera con NewYork-Presbyterian y cree que no puede pagarla, el Hospital tiene una política de cuidados caritativos y ayuda financiera que puede ayudar a los pacientes elegibles. En el Departamento de Admisión hay información disponible sobre elegibilidad para cuidados caritativos o ayuda financiera y el proceso de solicitud; también puede llamar al (866) 652-7517.

## PARA SU CONSIDERACIÓN

---

### Habitaciones privadas

Nuestras unidades de posparto ofrecen habitaciones privadas y semiprivadas. Las habitaciones privadas tienen una cama desplegable que permite que los seres queridos pasen la noche con las madres y los bebés. Este servicio no está disponible para pacientes en habitaciones semi-privadas.

Si desea estar en una habitación privada, haremos lo posible por atender su pedido. Pero tenga en cuenta que las habitaciones privadas suelen ser limitadas y se adjudican con base en la disponibilidad en el momento del parto.

Por lo general, su compañía de seguro no le reembolsará el costo adicional de una habitación privada, y será responsable por este gasto adicional. Si está interesada en habitaciones privadas, comuníquese con el Departamento de Admisión al (212) 746-4250, o informe a su médico. El Departamento de Admisión también puede brindarle los costos actuales de las habitaciones privadas.

### Instalaciones para huéspedes

#### Edificio para huéspedes de NewYork-Presbyterian en Helmsley Medical Tower (212) 472-8400

Ubicado al lado del Hospital  
1320 York Avenue, entre las calles 70 y 71 este  
Nueva York, NY 10021  
[www.nypguestfacility.com](http://www.nypguestfacility.com)

El Helmsley Medical Tower de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell ofrece instalaciones modernas y cómodas para los pacientes, sus familiares y otras personas que viajen desde otras ciudades para ser atendidas en el Hospital.

#### Centro de recursos para pacientes Myra Mahon (646) 962-4472

Weill Greenberg Center  
1305 York Avenue en la calle 70 este  
2º piso  
Lunes a viernes, 9 am a 5 pm

El Centro de recursos para pacientes Myra Mahon de Weill Cornell Medical College, ubicado en el lado oeste de la avenida York y la calle 70 este está abierto para pacientes, familiares, amigos y cuidadores. El Centro tiene una biblioteca, una sala de lectura, salas de estar, computadoras con acceso a Internet y conectividad inalámbrica a Internet. Hay un bibliotecario médico disponible de lunes a viernes, de 9 am a 5 pm, para ofrecer ayuda confidencial con preguntas sobre información de salud y puede preparar y entregar paquetes personalizados de material. El Centro también tiene una agenda de eventos de salud y bienestar en los que puede aprender de oradores especializados en los últimos avances del cuidado de la salud.

### Expediente personal de salud online: myNYP.org

NewYork-Presbyterian Hospital se complace en ofrecer a los pacientes myNYP.org, un servicio online gratuito para administrar los expedientes de salud personales y familiares que le permite hacerse cargo de la información sobre su salud y la salud de su hijo y le brinda la posibilidad de consolidar y organizar cantidades importantes de información sobre la salud en una cuenta privada. Puede acceder a esta información cuando y desde donde la necesite, así como compartirla fácilmente con médicos, familiares de confianza y otros proveedores de cuidados. Con myNYP.org, puede crear un expediente electrónico de salud para usted y para su hijo y guardar la proporción que desee del mismo en un lugar conveniente en Internet. Esto incluye enfermedades e historia clínica, medicamentos, informes de cirugía, resultados de laboratorio e informes de pruebas, registros de vacunación, instrucciones para el alta hospitalaria, información sobre el médico y el seguro y contactos de emergencia.

NewYork-Presbyterian se preocupa por la privacidad de los pacientes. Por lo tanto, myNYP.org se desarrolló con la colaboración de Microsoft® y almacena la información de los pacientes usando HealthVault™ de Microsoft®, un servicio online con privacidad y seguridad mejoradas. Una vez que se ha guardado la información, únicamente usted o las personas que usted autorice pueden acceder a ella o compartirla. Además, las herramientas online que ofrece myNYP.org pueden ayudarle a administrar su salud y su bienestar. “My Health Explained” (Explicaciones sobre mi salud) la ayuda a comprender mejor los tratamientos, los estudios y los procedimientos utilizados para diagnosticar y tratar cuadros clínicos. “My Health Tools” incluye herramientas útiles que la ayudarán a administrar afecciones crónicas, tales como hipertensión arterial y diabetes; hacer un seguimiento del peso, controlar la dieta y graficar el progreso; y prepararse para emergencias.

myNYP.org

My Health Explained | My Health Tools | My Doctors | Request an Appointment | Pay Hospital Bill

**myNYP.org** YOUR PERSONAL HEALTH CONNECTION WITH **NewYork-Presbyterian** [SIGN IN](#)

**Welcome**

This web site is a free service that lets you safely:

- Store** all of your health information online.
- Share** it with trusted family members and clinicians.
- Learn** about important health issues that affect you and your family.

[REGISTER NOW](#) [Already have an account? Sign In](#)

**Watch our introduction video**  
Learn how myNYP.org and Microsoft® HealthVault™ are working together to help you take charge of your health.  
[View the video](#)

**Learn about cardiac health**  
Find out more about the tests, treatments, and instructions that affect you and your cardiac health.  
[Read more](#)

**Access medical records**  
See your medical visit details from NewYork-Presbyterian, stored in security-enhanced HealthVault.  
[Register now](#)

STORED BY **HealthVault** myNYP.org uses Microsoft® HealthVault™ to store your data. [Learn more](#)

© NewYork-Presbyterian Hospital [About Us](#) | [FAQs](#) | [Terms of Use](#) | [Privacy Notice](#) | [Contact Us](#)

Columbia University  
College of Physicians and Surgeons

Weill Cornell  
Medical College

## PARA SU COMODIDAD Y CONVENIENCIA

---

### Kit de bienvenida

Para brindarle una cálida recepción a nuestro Hospital, se le entregará un kit de bienvenida al momento de su admisión. El kit contiene artículos de tocador y para el arreglo personal de Crabtree & Evelyn, que incluyen: champú, acondicionador para el cabello, jabón líquido para el cuerpo, loción para el cuerpo, cepillo de dientes y crema dental, un cepillo, jabón facial (de mantequilla de shea o karité) y enjuague bucal. El kit también contiene tapones para los oídos, humectante labial y una máscara para dormir. Este kit para pacientes le ayudará a cubrir sus necesidades personales hasta que reciba el alta o pueda recibir de su casa los artículos para su arreglo personal.

### Servicio telefónico

#### Llamadas locales

Las llamadas locales son sin cargo a los siguientes códigos de área: 212, 201, 347, 516, 551, 631, 646, 718, 914, 917 y 973, y se pueden marcar directamente desde la habitación del Hospital.

#### Llamadas de larga distancia

Las llamadas a códigos de área que no figuran en la lista anterior se consideran de larga distancia. El servicio de llamadas de larga distancia dentro del territorio continental de los Estados Unidos tiene una pequeña tarifa diaria. Una vez que llegue al Hospital, recibirá más información sobre cómo activar y pagar el servicio de larga distancia.

### Servicio de televisión

#### Servicio básico gratuito

Todos los pacientes tienen acceso al servicio básico de televisión las 24 horas; incluye los siguientes canales de cortesía: CBS (Canal 6), PBS (Canal 16) y CNN (Canal 41), así como el Canal del Recién Nacido, y canales que ofrecen servicios religiosos, música clásica, información sobre el Hospital y programación educativa para los pacientes.

El canal del recién nacido tiene muchos programas informativos sobre el cuidado básico del recién nacido, la seguridad y la alimentación del bebé. Es un servicio gratuito disponible en inglés y español. Para obtener más información sobre la programación del canal del recién nacido hable con su enfermera.

#### Servicio extendido de televisión

El servicio extendido de televisión, que incluye acceso las 24 horas a programación televisiva y canales de películas, está disponible por una pequeña tarifa diaria. Una vez que llegue al Hospital, recibirá más información sobre cómo acceder al servicio extendido en caso de que lo desee.

### Acceso a Internet

Usted y los miembros de su familia pueden usar una computadora portátil personal y la mayoría de los otros dispositivos inalámbricos móviles en el Hospital. Usted puede conectar su computadora a nuestra red inalámbrica para huéspedes, creada para los huéspedes y los pacientes del Hospital; seleccione "Guest-Net" de la lista de redes que aparecen cuando hace clic en el ícono de redes inalámbricas. Su buscador web automáticamente presentará una página de exención de responsabilidad que menciona los términos y condiciones y el uso aceptable de la red inalámbrica para huéspedes. Debe seleccionar "I Agree" (Acepto) en la parte inferior de la página para utilizar la red. La mayoría de los buscadores web son compatibles con este proceso. La conexión inalámbrica Guest-Net es una red inalámbrica abierta y descriptada con acceso únicamente a Internet. No tiene conectividad disponible con los recursos de la intranet del Hospital.

### Horario de visitas


Ahora NewYork-Presbyterian tiene horarios de visita sin restricciones. Para proporcionar a los pacientes un mayor apoyo de sus seres queridos, ya no hay horarios establecidos para visitas. Los pacientes o una persona proveedora de apoyo, seleccionado por la paciente cuando se la ingrese, pueden decidir quién las visita y cuando. Tenga en cuenta que para el bienestar de nuestros pacientes, los miembros del equipo de atención pueden limitar las visitas. Nuestro personal trabajará con pacientes y visitantes, especialmente los que estén en cuartos compartidos, para dar a los pacientes tiempo para descansar y dormir. Su pareja puede pasar la noche con usted únicamente en habitaciones privadas. Todos los visitantes deben recibir un pase en la mesa de informaciones de la entrada principal. Las salas de espera para familiares y visitantes se encuentran ubicadas en cada piso de pacientes. Los visitantes que estén resfriados o tengan otras infecciones no deben realizar visitas hasta que estén bien. Los niños que visitan no deben tener resfríos ni infecciones y sus vacunas deben estar actualizadas.

### Mesa de informaciones

(212) 746-4690

Lunes a viernes, 7:30 am a 8 pm

Sábados, domingos y feriados, 8 am a 8 pm

La mesa de informaciones está localizada inmediatamente después del vestíbulo de la entrada principal del Hospital en el 525 de la calle 68 este. Verá el símbolo  que indica su ubicación. El personal de la Mesa de informaciones puede suministrar información y orientación a los pacientes y los visitantes.

### Tienda de regalos

(212) 746-4230

Lunes a viernes, 7:30 am a 9 pm

Sábados y domingos, de 9 am a 9 pm

La tienda de regalos se encuentra detrás de la mesa de información. Ofrece una amplia selección de artículos, tales como flores, artículos de higiene personal, periódicos, revistas, tarjetas, bocadillos, bebidas, regalos y globos de Mylar. Los globos de látex están prohibidos en el Hospital. Además, en la tienda de regalos se pueden alquilar extractores de leche materna (sacaleche). Puede llamar a la tienda para que le hagan envíos a su habitación. Por la salud y la seguridad de nuestros pacientes, se prohíben los globos y las flores (frescas, artificiales y arreglos de flores secas) en todas las unidades de cuidados intensivos, salas de recuperación, quirófanos, guarderías, Unidad de Parto y Parto y unidades de oncología y trasplante.



## PREPARACIÓN PARA VOLVER A CASA

---

En general, se le dará el alta dos días después de un parto vaginal y de tres a cuatro días después de una cesárea. Tanto su obstetra como el pediatra de su bebé deben autorizar el alta para usted y su bebé. Usted recibirá información adicional para el alta mientras está en el Hospital.

### Asiento infantil para automóviles

El Estado de Nueva York exige que tenga un asiento infantil adecuadamente instalado para regresar en automóvil a su casa con el recién nacido. Asegúrese de saber cómo abrochar al bebé correctamente. Los asientos de seguridad para automóviles no se exigen para taxis y autobuses.

### Lista de verificación para volver a casa

La siguiente lista de preguntas le ayudará a prepararse para que la transición a su hogar sea tranquila.

- \_\_\_ ¿Tengo ropa limpia y cómoda para usar?
- \_\_\_ ¿Tengo ropa para mi bebé?
- \_\_\_ ¿Tengo las llaves de mi casa?
- \_\_\_ ¿Hay comida en mi casa?
- \_\_\_ ¿Quién nos viene a buscar? \_\_\_\_\_
- \_\_\_ ¿Necesito que alguien me ayude en casa?
- \_\_\_ ¿Se han hecho los arreglos para ello?
- \_\_\_ ¿Tengo todos los medicamentos y las recetas que voy a necesitar?
- \_\_\_ ¿He recibido las instrucciones para el alta que me permitirán cuidarme y cuidar a mi bebé cuando esté en casa?
- \_\_\_ ¿Qué más debo preguntarle al médico o la enfermera? \_\_\_\_\_
- \_\_\_ ¿A quién debo llamar si tengo preguntas o algo me preocupa cuando esté en casa? \_\_\_\_\_
- \_\_\_ La fecha de mi cita de control es: \_\_\_\_\_
- \_\_\_ La fecha de la cita con el pediatra de mi bebé es: \_\_\_\_\_
- \_\_\_ El teléfono de mi médico es: \_\_\_\_\_
- \_\_\_ El teléfono del pediatra de mi bebé es: \_\_\_\_\_

## ENCUENTRE EL CAMINO

---

La dirección y el teléfono oficiales del Hospital son:

NewYork-Presbyterian Hospital/Weill Cornell Medical Center

(212) 746-5454

525 East 68th Street

New York, NY 10065

### Indicaciones

#### En metro

Tome el tren N° 6 hasta la calle 68 este. Camine cuatro cuadras hacia el este hasta la avenida York, o tome el ramal este del autobús M66 hasta la avenida York.

#### En autobús

Tome el M31 hasta la parada de la calle 69 este, justo frente a NewYork-Presbyterian/Weill Cornell. El M31 funciona al norte y al sur sobre avenida York, y al este y al oeste sobre la calle 57.

Los autobuses M66 y M72 que atraviesan la ciudad le permiten hacer el pase al M31 en la avenida York.

Para obtener más información sobre autobuses y metro, llame a la Metropolitan Transit Authority al (718) 330-1234.

#### En automóvil

Si viene al Hospital desde el sur, tome el ramal norte del camino FDR hasta la salida de la calle 61. Gire a la derecha por la avenida York, siga al norte hasta la calle 68, y gire a la derecha hacia la rotonda del hospital.

Si viene al Hospital desde el norte, tome el ramal sur del camino FDR hasta la salida de la calle 71. Gire a la izquierda por la avenida York, siga al sur hasta la calle 68, y gire a la izquierda hacia la rotonda del hospital.



### Estacionamiento

Recomendamos especialmente estacionar en los estacionamientos acreditados y asegurados del hospital que se listan a continuación. Se aceptan las principales tarjetas de crédito.

#### The Greenberg Pavilion Garage

(212) 746-2015

525 East 68th Street

Abierto las 24 horas. Accesible para personas discapacitadas.

El servicio de valet se encuentra en la rotonda de la entrada principal del hospital. El pago se debe realizar en la Caja del Hospital, de lunes a viernes de 8 am a 9 pm, y los sábados de 9 am a 4 pm. Fuera de esos horarios, el pago se puede realizar en la oficina del estacionamiento ubicada en el centro de la rotonda.

#### Helmsley Medical Tower Garage

(212) 746-1974

507 East 70th Street

Entre la avenida York y el camino FDR

Servicio de valet. Abierto las 24 horas.

#### Laurence G. Payson House Garage

(212) 746-1977

426 East 71st Street

Entre las avenidas York y First, sobre la mano izquierda de la calle

Servicio de valet. Abierto las 24 horas.

#### The Phipps House Garage

(212) 746-1979

1285 York Avenue

Entre las calles 68 y 69

Servicio de valet. Abierto desde las 7 am hasta la medianoche.

### Mapa y servicios del vecindario

En el bolsillo de esta Guía, encontrará un mapa que identifica lugares útiles en las instalaciones del Hospital y en el vecindario. Para su conveniencia, también hemos incluido una lista de restaurantes, farmacias, cajeros automáticos (ATM) y otros recursos locales.

## DEPARTAMENTO DE SALUD DEL ESTADO DE NUEVA YORK

### Ley de información sobre maternidad

La Ley de información sobre maternidad del Estado de Nueva York (2803-j) exige que cada hospital brinde la información mencionada abajo acerca de las prácticas para los nacimientos y los procedimientos al momento de la reserva previa. Esta información puede ayudarla a entender mejor lo que puede esperar, saber más sobre sus opciones para el parto y planificar el nacimiento de su bebé. Los datos que se muestran son para 2009, las estadísticas más recientes disponibles.

La mayoría de la información se da en porcentajes de todos los partos que ocurrieron en el hospital durante un año determinado. Por ejemplo, si 20 de cada 100 nacimientos son por cesárea, la tasa de cesáreas será del 20%. Si se usa monitoreo fetal externo en 50 de cada 100 nacimientos, o en la mitad de todos los nacimientos, la tasa será del 50%. Esta información aislada no le indica que un hospital es mejor que otro para usted. Si un hospital tiene menos de 200 nacimientos por año, el uso de procedimientos especiales en algunos nacimientos podría alterar sus tasas.

Los tipos de nacimientos también podrían afectar las tasas. Algunos hospitales ofrecen servicios especializados para mujeres que probablemente tendrán nacimientos complicados o de alto riesgo, o en las que se espera que los bebés no tengan un desarrollo normal. Estos hospitales suelen realizar más procedimientos especiales que los hospitales que no ofrecen estos servicios.

Esta información tampoco habla de las prácticas de su médico o la enfermera partera. Sin embargo, esta información se puede usar para analizar sus opciones y deseos con el médico o la enfermera partera, y para saber si su uso de procedimientos especiales es similar o distinto de los que usa el hospital.

### Todos los nacimientos\* — NewYork-Presbyterian/Weill Cornell — 2009

Intervención	NewYork-Presbyterian/Weill Cornell		Porcentaje en todo el estado
	Número	%	
Total de nacimientos	5,626	100.0%	n/a
Parto con fórceps	90	1.6%	0.6%
Monitoreo fetal interno	317	5.6%	9.4%
Monitoreo fetal externo	1,439	25.6%	83.3%
Inducción por ruptura artificial de las membranas	261	4.6%	10.9%
Inducción por medicamentos	328	5.8%	16.0%
Partos con ayuda	348	6.2%	20.4%
Atendidos por partera	10	0.2%	9.6%

\*Porcentaje basado en totales, excluyendo los casos con información faltante

Todos los partos vaginales\* — NewYork-Presbyterian/Weill Cornell — 2009

Intervención	NewYork-Presbyterian/Weill Cornell		Porcentaje en todo el estado
	Número	%	
Partos vaginales‡	3,378	60.4%	65.2%
Parto vaginal después de cesárea anterior†	22	13.9%	10.0%
Nacimientos vaginales podálicos (de nalgas)‡	9	0.2%	0.2%
Episiotomía	1,650	48.8%	19.1%
Anestesia general	1	0.0%	0.6%
Anestesia espinal	74	2.2%	3.7%
Anestesia epidural	3,257	96.4%	56.2%
Anestesia local/otra	21	0.6%	14.2%
Anestesia paracervical	0	0.0%	0.0%
Anestesia pudenda	1	0.0%	0.1%

\*Porcentaje basado en el total de partos vaginales, excluyendo los casos con información faltante

‡ Porcentaje de nacimientos totales

† Porcentaje de cesáreas anteriores

Todas los nacimientos por cesárea\* — NewYork-Presbyterian/Weill Cornell — 2009

Intervención	NewYork-Presbyterian/Weill Cornell		Porcentaje en todo el estado
	Número	%	
Cesáreas‡	2,218	39.6%	34.8%
Cesárea primaria‡	2,082	37.2%	23.6%
Cesárea repetida‡	136	2.4%	11.2%
Anestesia general	6	0.3%	4.4%
Anestesia espinal	1,892	85.3%	67.4%
Anestesia epidural/local	315	14.2%	27.2%

\*Porcentaje basado en las cesáreas totales, excluyendo los casos con información faltante

‡ Porcentaje de nacimientos totales

## Lactancia materna — NewYork-Presbyterian/Weill Cornell — 2009

Método de alimentación del lactante <sup>1</sup>	NewYork-Presbyterian/Weill Cornell		Porcentaje en todo el estado
	Número	%	
Alimentado con algo de leche materna	4,315	77.4%	76.4%
Alimentado exclusivamente con leche materna	875	15.7%	42.0%
Bebés alimentados con leche materna suplementada con leche de fórmula <sup>2</sup>	3,440	79.7%	45.1%

<sup>1</sup> Basado en lactantes nacidos vivos, excluye a los bebés ingresados en la Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales o transferidos a o desde otro hospital

<sup>2</sup> El porcentaje se basa solo en bebés alimentados con algo de leche materna.

Debe participar activamente para que el nacimiento de su bebé sea el tipo de experiencia que desea. Para eso, necesita información. Participe en las clases de preparación para el nacimiento y lea libros sobre el tema. Haga preguntas y hable sobre sus deseos con su médico o con la enfermera partera.

Hay un manual sin cargo disponible, *Su guía para un nacimiento sano*, del Departamento de Salud del Estado de Nueva York. Para recibir una copia, escriba a:

Healthy Babies  
New York State Department of Health  
Box 2000  
Albany, NY 12220

**Declaración de derechos de las madres que amamantan**

De acuerdo con el Artículo 28 de la ley de salud pública, si asistió a las clases de educación prenatal dictadas por el establecimiento de salud materna, todas las clínicas hospitalarias y los centros de tratamiento que brindan servicios prenatales, usted debe recibir la Declaración de derechos de las madres que amamantan. La elección de la forma en que alimentará a su nuevo bebé es una de las decisiones más importantes que tomará en la preparación para la llegada de su hijo. Los médicos coinciden en que la lactancia materna es la opción más segura y saludable para la mayoría de las mujeres. Es su derecho estar informada sobre los beneficios de la lactancia materna y que su médico y el establecimiento de servicios maternos alienten y apoyen la lactancia materna.

Tiene el derecho de tomar su propia decisión sobre la lactancia. Ya sea que decida amamantar o no, usted tiene los siguientes derechos básicos, independientemente de su raza, credo, nacionalidad, orientación sexual, identidad de género o expresión o fuente de pago de su compañía de atención médica. Los centros de atención de la salud materna tienen la responsabilidad de garantizar que usted entienda estos derechos. Deben brindarle esta información en forma clara y ofrecerle un intérprete si es necesario. Estos derechos solo pueden estar limitados en los casos en los que la salud o la de su bebé así lo requieran. Si algo de lo siguiente no es médicamente correcto para usted o su bebé, debe estar completamente informada de los hechos y ser consultada.

### Antes del parto

En conformidad con la sección 2803-j de este capítulo, NewYork-Presbyterian/Weill Cornell debe suministrar a cada paciente, o a la persona designada como representante personal, la hoja de información sobre maternidad, incluso la Declaración de derechos de las madres que amamantan, al momento de la reserva o de la admisión al establecimiento de cuidados de la salud materna. Todos los profesionales de salud materna deben entregar una copia de la Declaración de derechos de las madres que amamantan a cada paciente en el momento médicamente adecuado.

Usted tiene el derecho de tener información completa sobre los beneficios de la lactancia materna para usted y su bebé. Esto la ayudará a tomar una decisión informada sobre cómo alimentarlo.

Usted tiene el derecho a recibir información libre de intereses comerciales que incluya:

- los beneficios nutricionales, médicos y emocionales de la lactancia materna para usted y para su bebé
- cómo prepararse para la lactancia
- cómo entender algunos de los problemas que puede enfrentar y cómo resolverlos

### En el centro de cuidados de la salud materna

- Usted tiene el derecho de que su bebé esté con usted inmediatamente después del nacimiento, ya sea que el nacimiento haya sido por parto vaginal o por cesárea.
- Usted tiene el derecho de comenzar a amamantar dentro de la primera hora posterior al nacimiento.
- Usted tiene el derecho de que alguien capacitado la ayude con la lactancia, le dé información y la ayude cuando lo necesite.
- Usted tiene el derecho de que su bebé no reciba alimentación con mamaderas o chupetes.
- Usted tiene el derecho de conocer y de rechazar los medicamentos que puedan hacer que deje de producir leche.
- Usted tiene el derecho de que su bebé esté en su habitación con usted las 24 horas del día.
- Usted tiene el derecho de amamantar a su bebé en cualquier momento del día o la noche.
- Usted tiene el derecho de amamantar a su bebé en la unidad de cuidados intensivos neonatales. Si no es posible amamantarlo, se harán todos los intentos de que su bebé reciba su leche extraída con bomba o manualmente.
- Si usted o su bebé son hospitalizados nuevamente en un centro de cuidados maternos después de la estadía inicial para el parto, el hospital hará todos los esfuerzos para continuar apoyando la lactancia materna y para suministrar bombas eléctricas de grado hospitalario e internación conjunta.
- Usted tiene el derecho de recibir ayuda de alguien especialmente capacitado en apoyo a la lactancia y extracción de leche materna si su bebé tiene necesidades especiales.
- Usted tiene el derecho de que un miembro de la familia o amigo reciba información sobre lactancia materna del personal si usted así lo solicita.



#### Cuando sale del centro de cuidados de la salud materna

- Usted tiene el derecho de recibir información impresa sobre lactancia materna que no contenga material comercial.
- Usted tiene el derecho a recibir el alta del establecimiento sin paquetes para el alta que contengan leche de fórmula o cupones para leche de fórmula, a menos que lo haya indicado el médico de su bebé o haya sido específicamente solicitado por usted. Los paquetes están disponibles en el establecimiento.
- Usted tiene el derecho de recibir información sobre recursos para la lactancia materna en su comunidad, incluso información sobre disponibilidad de consultoras de lactancia, grupos de apoyo y bombas para sacar leche.
- Usted tiene el derecho de que el establecimiento le brinde información para ayudarla a elegir el médico para su bebé y entender la importancia de una cita de seguimiento.
- Usted tiene el derecho de recibir información sobre la recolección y el almacenamiento seguros de su leche materna.
- Usted tiene el derecho de amamantar a su bebé en cualquier sitio, público o privado, en el que tenga la autorización de estar. Las quejas se pueden dirigir a la División de Derechos Humanos del Estado de Nueva York.

Todos los anteriores son sus derechos. Si el establecimiento de cuidados de la salud materna no respeta estos derechos, puede buscar ayuda comunicándose con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York o con la línea gratuita para reclamos del hospital al (800) 804-5447 o por correo electrónico a [hospinfo@health.state.ny.us](mailto:hospinfo@health.state.ny.us).

## NOTAS

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## NOTAS

[illegible]

## NOTAS

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## NOTAS

This image shows a single page of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## ÍNDICE

Acceso a Internet .....	27	Instalaciones para huéspedes.....	24
Administración de servicios al paciente .....	9	Internación conjunta.....	14
Admisión .....	10	Kit de bienvenida .....	26
Alergias .....	8	Lactancia.....	17, 33
Alojamiento .....	24	Laptops (computadoras portátiles).....	27
Alta .....	28	Ley de información sobre maternidad .....	31
Aparatos eléctricos .....	7	Lista de control de documentos importantes	7
Apoderado para los cuidados de la salud .....	9	Lista de control para su comodidad .....	7
Asiento infantil para automóviles.....	28	Lista de verificación para volver a casa .....	28
Bandas de identificación (padres).....	20, 21	Manejo del dolor.....	13
Bandas de identificación (recién nacidos).....	20, 21	Mapa.....	Bolsillo de este guía, 30
Centro perinatal .....	19	Medicamentos.....	8
Certificado de nacimiento.....	18	Mesa de informaciones .....	27
Control de infecciones .....	21	Nacimiento por cesárea.....	10, 12
Cuidados centrados en la familia .....	4	Objetos de valor .....	7
Cuidados de enfermería .....	4	Política de ayuda financiera .....	23
Cuidados del recién nacido .....	15	Prevención de caídas.....	21
Cuidados posparto .....	14	Pruebas de detección en el recién nacido...	18
Deficientes auditivos.....	22	Puntaje de Apgar .....	18
Deficientes visuales .....	22	Quirófanos .....	6
Departamento de Salud del		Recursos educativos .....	24
Estado de Nueva York .....	31	Red inalámbrica .....	27
Donación de órganos.....	9	Sala de baño/duchas.....	14
Embarazo de alto riesgo .....	19	Salas de parto .....	6
Estacionamiento.....	30	Seguridad (bebés) .....	20
Evaluación auditiva (recién nacidos) .....	18	Seguridad de los pacientes .....	20
Expediente personal de salud online.....	25	Servicio de televisión .....	26
Facturación.....	23	Servicio telefónico.....	26
Flores.....	27	Servicios de intérprete.....	22
Fotografía .....	12	Servicios de maternidad.....	4
Globos .....	27	Servicios del vecindario .....	Bolsillo de este guía, 30
Guarderías para recién nacidos .....	16	Testamento vital.....	9
Higiene de manos.....	21	Tienda de regalos.....	27
Horario de visitas .....	27	Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales .	19
Indicaciones.....	29	Unidad de anteparto .....	19
Información sobre seguros.....	23	Unidad de preparto y parto .....	5
Instalaciones libres de humo .....	22		